

CURRICULUM VITAE

Prof. Dr. TARAS V. SHMIHER

Citizenship / Ethnicity: Ukrainian

Date and Place of Birth: October 4, 1980, in Lviv, Ukraine

Gender: male Family status: single

Permanent address: Ukraine, 79019 Lviv, vul. Medova 2, kv. 8 (a/s 6820)

Home phone: (+380-32) 261-68-56

Mobile phone: (+380-67) 33 91 222

Email: taras.shmiher@lnu.edu.ua, markdeco@gmail.com

Web: shmiher.ho.ua

Position: Full Professor, the Hryhoriy Kochur Translation Studies and Contrastive Linguistics Department, the Ivan Franko National University of Lviv

Office: Ukraine, 79000 Lviv, vul. Universytetska 1, avd. 242

Office phone: (+380-32) 2394-374

Memberships: full member of the Shevchenko Scholarly Society in Lviv, Ukraine (since 2015); member of the Ukrainian Fulbright Circle, Ukraine (since 2016).

Laureateship: the Hryhoriy Kochur Literary Prize (2015).

AREAS OF SPECIALIZATION

Translation Studies (esp. History of Translation Theory; Translation Criticism); Cognitive Linguistics; English as a Foreign Language; Cultural History; Early Ukrainian Literature

EDUCATION

Full Professor in Translation Studies and Contrastive Linguistics, the Ministry of Education and Science of Ukraine, 2023.

Dr Habil. Degree in Literature Studies (Ukrainian Literature) and Linguistics (Translation Studies), the Ivan Franko National University of Lviv, 2020.

[Dissertation: Translation quality assessment, its theoretical and applied aspects: Early Ukrainian literature as translated into Contemporary Ukrainian and English].

Associate Professor in Translation Studies and Contrastive Linguistics, the Ministry of Education and Science, Youth and Sports of Ukraine, 2011.

PhD Degree in Linguistics (Translation Studies), the Taras Shevchenko National University of Kyiv, 2008.

[Dissertation: A History of Ukrainian Translation Studies in the 20th Century].

Specialist Degree in Linguistics, Translation, and TEFL, the Ivan Franko National University of Lviv, 2002, Cum Laude.

[Diploma Paper: *The Song of Hiawatha* in Translation: Imagery, Language, and Culture (Based on the Ukrainian and Russian Translations of *The Song of Hiawatha* by H.W. Longfellow)]

SCHOLARLY STAYS

Maria Curie-Skłodowska University in Lublin (Poland): Scholarship from the International Visegrad Fund, October 2021 – July 2022.

Prešov University (Slovakia): Scholarship from the Slovak Academic Information Agency, May-July, 2021

University of California, Berkeley (USA): Fulbright Scholar Award, September 2010 – May 2011.

Maria Curie-Skłodowska University in Lublin (Poland): Scholarship from the Jozef Mianowski Fund, May-July 2009.

Maria Curie-Skłodowska University in Lublin (Poland): Scholarship from the European College of Polish and Ukrainian Universities, March-May 2001.

EXPERIENCE

- Full Professor, the Hryhoriy Kochur Translation Studies and Contrastive Linguistics Department, the Ivan Franko National University of Lviv (July, 2021, – present)
- Associate Professor, the Hryhoriy Kochur Translation Studies and Contrastive Linguistics Department, the Ivan Franko National University of Lviv (September, 2019, – June, 2021)
- Post-doc, the Ivan Franko National University of Lviv (September, 2017, – August, 2019)
- Associate Professor, the Hryhoriy Kochur Translation Studies and Contrastive Linguistics Department, the Ivan Franko National University of Lviv (July, 2010, – August, 2017)
- Lecturer, the Hryhoriy Kochur Translation Studies and Contrastive Linguistics Department, the Ivan Franko National University of Lviv (November, 2006, – June, 2010)
- Postgraduate student, the Hryhoriy Kochur Translation Studies and Contrastive Linguistics Department, the Ivan Franko National University of Lviv (November, 2003, – October, 2006)
- Lecturer, the Foreign-Languages Department for Sciences, the Ivan Franko National University of Lviv (September, 2002, – October, 2003)

LANGUAGES

Ukrainian (*native*), Russian (*bilingual*), English (*professional*), Polish (*very good*), French (*very good*), Belarusian (*good*), Slovak (*good*), Latin (*satisfactory*), German (*elementary*), Dutch (*elementary*), Arabic (*elementary*)

MAIN AND RECENT PUBLICATIONS

Шмігер Т. Історія українського перекладознавства ХХ сторіччя [*A History of Ukrainian Translation Studies in the 20th century*] / передм. Р. Зорівчак. – Київ: Смолоскип, 2009. – 342 с.

Українське перекладознавство ХХ сторіччя : бібліографія [*Ukrainian Translation Studies in the 20th century : a bibliography*] / ЛНУ ім. Івана Франка, НТШ ; уклад Т. Шмігер ; [автори передм. : Р. Зорівчак, Т. Шмігер ; наук. ред. Р. Зорівчак]. – Львів, 2013. – 626 с.

Шмігер Т. Перекладознавчий аналіз – теоретичні та прикладні аспекти: давня українська література сучасними українською та англійською мовами [*Translation quality assessment, its theoretical and applied aspects: Early Ukrainian literature as translated into Contemporary Ukrainian and English*] / передм. Р. Зорівчак. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2018. – 508 с.

Shmiher T. A History of Ukrainian translation studies : study guide. – Lviv : Ivan Franko National University of Lviv, 2021. – 179 p.

Dzera O., Shmiher T. A Chronology of Ukrainian biblical and liturgical translation / О. Dzera, Т. Shmiher. – Lviv : Ivan Franko National University of Lviv, 2023. – 71 p.

Andričik M., Shmiher T. Translating Milton into the Slavic world / М. Andričik, Т. Shmiher. – Levoča : Modrý Peter, 2023. – 126 p.

Shmiher T. Liturgical translation in Ukraine and Poland: a comparative approach to text, religion and culture / Т. Shmiher. – Lviv : Ivan Franko National University of Lviv, 2024. – 308 p.

Shmiher T. St. Petro Mohyla's Catechism in Translation: A Term System via the Prism of Axiological Modelling and Cultural Matrix // Languages – Cultures – Worldviews: Focus on Translation / ed. by A. Głaz. – S.l. : Palgrave Macmillan, 2019. – P. 211-236.

Shmiher T. Text through time: Time-distant originals, time-distant translations (John Milton's "Samson Agonistes" and its translations into Ukrainian by Ivan Franko and into Slovak by Marián Andričik) / Т. Shmiher // Іноземна філологія. – Львів, 2023. – Вип. 136. – С. 86-100.

Shmiher T., Naniak Yu. Food as a cultural symbol: The case study of François Rabelais's Gargantua and Pantagruel and its Ukrainian translations / Т. Shmiher, Yu. Naniak // Romanica Cracoviensia. – 2023. – Т. 23, no. 2. – P. 127-134.

Translations

Мітчелл Дж. Психологія і фемінізм: Радикальна переоцінка психоаналізу Фрейда [*Mitchell J. Psychoanalysis and feminism: a radical reassessment of Freudian psychoanalysis*] / Пер. з англ. І. Добропас і Т. Шмігер. – Львів: Астролябія, 2004. – 480 с.

INTERESTS

Philosophy, Cultural Studies, Oriental Studies, ethnopsychology, Central-Eastern European integration.